

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 06.06.2022 16:44:45
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35108

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:
Руководитель ООП



Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)

Устный перевод

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

«Перевод в сфере профессиональной деятельности»

Для студентов 2 курса очной формы обучения

Составитель: к.ф.н. Колосов Сергей Александрович

Тверь 2021

I. Аннотация

1. Цель и задачи дисциплины

Целью дисциплины «Устный перевод» является формирование универсальных умений и навыков, необходимых для осуществления качественного устного последовательного перевода в языковой паре «русский ↔ английский» в общеделовой и специальных профессиональных областях.

Задачами дисциплины являются:

- формирование устойчивых навыков устного последовательного перевода
- освоение текстовых жанров в устном переводе.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Устный перевод» относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений. Общие требования к «входным» знаниям, умениям и готовности (способностям) обучающегося, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретённым в результате освоения предшествующих дисциплин (модулей), включают владение русским и английским языками на высоком профессиональном уровне, знание основ лингвистической теории перевода, владение способами достижения эквивалентности и адекватности в переводе, способность работать с электронными лингвистическими ресурсами (словари, корпуса текстов, информационно-справочные материалы). Для успешного освоения дисциплины обучающиеся должны владеть знаниями и компетенциями, предусмотренными рамками курсов «Практическая стилистика русского языка», «Теория перевода», «Практикум по профессиональной коммуникации».

3. Объем дисциплины: 2 зачетных единицы, 72 академических часа, в том числе:

контактная аудиторная работа: лекционные занятия 10 часов; практические занятия – 20 часов, в т.ч. практическая подготовка 10 часов.

самостоятельная работа: 42 часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<p>ПК-1 Способен осуществлять межъязыковой устный перевод в общеделовой и специальных профессиональных областях</p>	<p>ПК-1.1 - использует типичные сценарии взаимодействия участников коммуникации и выполняет устный сопроводительный перевод ПК-1.2 - использует типичные сценарии взаимодействия участников коммуникации и выполняет устный последовательный перевод ПК-1.3 - осуществляет перевод аудиовизуальных произведений.</p>

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения: зачет (4 семестр).

6. Язык преподавания русский.